



Grand Conseil
Service parlementaire

Grosser Rat
Parlamentdienst

CANTON DU VALAIS
KANTON WALLIS

LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Vendredi après-midi 13 décembre 2013

DIE SITZUNG IN KÜRZE

Freitagnachmittag, 13. Dezember 2013

1. **Première lecture**

Modification de la loi sur la police cantonale

Erste Lesung

Änderung des Gesetzes über die Kantonspolizei

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 113 voix contre 6 et 2 abstentions. Il renonce par 117 Oui contre 0 Non et 0 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 113 gegen 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen an. Mit 117 Ja gegen 0 Nein bei 0 Enthaltungen verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung](#)

2. **Première lecture**

Modification de la loi en faveur de la jeunesse (*première lecture*)

Erste Lesung

Änderung des Jugendgesetzes (*erste Lesung*)

Le Grand Conseil accepte cette loi en première lecture par 87 voix contre 8 et 26 abstentions.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in erster Lesung mit 87 gegen 8 Stimmen bei 26 Enthaltungen an.](#)

3. **Lecture**

Décision concernant l'octroi d'un crédit supplémentaire 2013 au Service cantonal de la jeunesse en faveur du secteur d'accueil de la petite enfance

Lesung

Beschluss betreffend die Gewährung eines Nachtragskredits 2013 an die Kantonale Dienststelle für die Jugend zugunsten von Tagesbetreuungsstätten für Kleinkinder

Décidée par le Grand Conseil par 78 Oui contre 33 Non et 9 abstentions.

[Vom Grossen Rat beschlossen mit 78 Ja zu 33 Nein bei 9 Enthaltungen.](#)

4. **Projet de budget 2014**

Département des finances et des institutions (DFI)

Entwurf des Voranschlags 2014

Departement für Finanzen und Institutionen (DFI)

Le Grand Conseil n'accepte aucune modification du budget (avec incidence financière).

[Der Grosse Rat nimmt keinerlei Abänderung des Voranschlags \(mit finanzieller Auswirkung\) an.](#)

5. **Débat final et décision** concernant le budget 2014

Schlussdebatte und Beschluss betreffend den Voranschlag 2014

Décidé par le Grand Conseil par 90 Oui contre 28 Non et 0 abstention.

[Vom Grossen Rat beschlossen mit 90 Ja zu 28 Nein bei 0 Enthaltungen.](#)